

ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКОЙ НЕОЛОГИЗАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ

Р.А. КУЧИНСКАЯ

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ – Н.В. ФУРАШОВА, КАНДИДАТ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК

В статье представлены результаты исследования фразеологизмов-неологизмов, появившихся в период 1990–2017 г.г. Установлено их общее количество, доля единиц, характеризующихся полной и частичной идиоматичностью и только признаком устойчивости состава без семантического переосмысления компонентов. Выявлены основные сферы-источники образов для создания фразеологизмов, приводятся комментарии к становлению семантики фразеологизмов, проливающие свет на национально-культурную специфику их значения. В качестве особенностей фразеологической неологизации отмечается происхождение многих фразеологизмов из языка СМИ, а также появление шести фразеосхем

Ключевые слова: фразеологизм-неологизм, идиоматичность, сферы-источники, фразеосхема

Современный немецкий язык переживает неологический бум, одна из особенностей которого – появление фразеологических единиц. По данным словаря [1] за период 1990-1999 г.г. появились 52 единицы, 2000-2009 – 57, 2010-2017 – 10. Среди них отмечаются сочетания, характеризующиеся:

1) полной идиоматичностью: *jemanden hinter die Fichte führen* ‘обманывать, вводить в заблуждение; разг. вешать лапшу на уши, пудрить мозги’ (букв.: завести кого-л. за ель);

2) частичной идиоматичностью: *fliegendes Büfett* ‘шведский стол, где официанты с подносами перемещаются между столиками и предлагают посетителям блюда на выбор’ (букв.: летающий шведский стол);

3) только устойчивостью состава, без семантического переосмысления компонентов: *gelber Sack* ‘полиэтиленовый мусорный мешок жёлтого цвета для упаковочных отходов из пластика, алюминия, белой жести или композитных материалов’.

Источниками образов для фразеологизмов служат: спорт (*die Arschkarte ziehen* ‘разг. остаться в пролёте, обломаться’ – образ судьи, достающего штрафную карточку из заднего кармана брюк); природные явления (*die Welle machen* ‘приводить в состояние волнения, накалять обстановку’ – образ бушующей волны); быт, повседневная жизнь людей (*der Drops ist gelutscht* ‘разг. поезд ушёл’ – если леденец съеден, его уже не вернуть); медицина (*blutige Entlassung* ‘выписка из больницы пациента из-за финансовых причин, несмотря на то, что процесс его выздоровления после операции не закончен’ – образ кровоточащей раны); техника (*etwas/ jemanden (nicht) auf dem Schirm haben* ‘(не) принимать что-л./ кого-л. во внимание/ в расчёт; (не) упустить что-л./ кого-л. из виду’ – образ картинки на мониторе, например, авиадиспетчера, который следит за взлетом и посадкой самолётов).

Национально-культурная специфика проявляется в том, какие структуры опыта говорящие на немецком языке избирают из всей совокупности современного жизненного опыта и наделяют новым, обобщенным, абстрактным, поучительным содержанием.

Многие фразеологизмы впервые появляются в выступлениях известных личностей в средствах массовой информации, например, *bis es quietscht* ‘до предела, дальше некуда’ был употреблен бургомистром г. Берлина К. Воверайтом в отношении экономии средств.

Характерной особенностью фразеологической неологизации немецкого языка является становление 6 фразеосхем – воспроизводимых несвободных синтаксических схем или моделей, например: *den X [Name einer Person] machen* ‘демонстрировать поведение, характерное для другого общеизвестного человека; разг. строить из себя кого-л.’ ([Lafontaine, Oskar, Westerwelle, Dieter Hallervorden, Stalin, Schröder] *machen*).

Литература

1. Neologismenwörterbuch [Электронный ресурс]. - Режим доступа : <http://www.owid.de/>. – Дата доступа : 04.05.2018.

ОСМЫСЛЕНИЕ СОБЫТИЙ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ В ТВОРЧЕСТВЕ Г. ГРАССА и Ф. ФЮМАНА

А.В. ЛИНКЕВИЧ

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ – Т.М. ГОРДЕЁНОК, КАНДИДАТ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК, ДОЦЕНТ

Анализируется тема Второй мировой войны через сопоставление прозы Ф. Фюмана и Г. Грасса, двух ведущих писателей литературы ГДР и ФРГ. Выявляются наиболее значимые художественные приемы, использованные писателями для осмысления нацистского прошлого

Ключевые слова: война, нацистское прошлое, осмысление

Одним из важнейших итогов Второй мировой войны является крах нацистской империи, которая поставила под вопрос существование целых народов, а саму немецкую нацию привела к катастрофическим последствиям, дискредитировав ее перед всем миром. После окончания войны немецкая литература берет на себя задачу по расчистке нравственных руин, оставленных нацистской идеологией. В немецкой литературе появляется тема «расчета с прошлым», которая помогает осмыслить исторические уроки, сформировать коллективную память и не допустить фашизм в будущем.

Раздел Германии в 1949 году на ФРГ и ГДР приводит к образованию двух немецкоязычных литератур, каждая из которых видит своей задачей искоренение рецидивов нацизма. Один из наиболее ярких представителей литературы ФРГ Г. Грасс обращается в своем творчестве к вопросу коллективной вины, изображая процесс подмены понятий («Кошки-мышки»), навязывания ложных идеалов: «С гвоздя над пианино был удален сумрачный Бетховен, подарок Греффа, и на тот же самый гвоздь водружен для всеобщего обозрения Гитлер с не менее сумрачным взглядом» [1, с. 158]. Грасс показывает, что общество способствовало укоренению идеологии фашизма, так как люди поддерживали Гитлера и являлись для него своеобразным «питательным бульоном» (Жестяной барабан»). Вторая мировая война осмысливается Г. Грассом и через события Тридцатилетней войны («Встреча в Тельгте»). Эта эпоха во многом определяет и повествовательные пристрастия писателя (гротеск, сатира, абсурд, сложные повествовательные техники). Искусство повествования Г. Грасса заключается в переплетении различных мотивов и символов (горб, барабан, рыцарский крест, чертополох), глубокой автобиографичности.

В новеллистике Ф. Фюмана, которую отличает автобиографизм и антифашистский пафос, предпринимается попытка исследовать генеалогию фашизма от истоков его зарождения до излечения немцев от нацистской идеологии. Авторское «Я» проявляется в обезличенных персонажах («Еврейский автомобиль», «Эдип-царь»), в героях размышляющих (Томас в «Однополчанах»). Фюман показывает «теорию большой лжи» в действии: механизмы распространения антисемитизма («Еврейский автомобиль»), оправдание войны («Мировая война начинается») и расширения ее географии («Однополчане»), извращение понятий товарищества («Однополчане») и солдатского долга («Эдип-царь»).

В новеллах 1950-х годов Фюман стремится к объективному отражению действительности и выявлению причинно-следственных связей. В 1960-е годы связь писателя с реалистической традицией ослабевает, он обращается к античным образам, осмысляет опыт романтической литературы. Фюман широко использует аллюзии и цветовую символику, значимое место отводится парадоксу и антитезе.

Литература

1. Грасс, Г. Жестяной барабан / Г. Грасс; пер. с нем. С.Л. Фридлянд. – Амфора, 2008. – 860 с.
2. Фюман, Ф. Избранное: Сборник / Ф. Фюман; пер. с нем.; составл. и предисл. А.А. Гугнина. – М.: Радуга, 1989. – 544с.

©МГЛУ

РЫТМІЧНЫЯ СРОДКІ СЭНСАЎТВАРЭННЯ Ё ПАЭТЫЧНЫМ ТЭКСЦЕ (НА МАТЭРЫЯЛЕ СУЧАСНАЙ БЕЛАРУСКАЙ ПАЭЗІІ)

К.П. МАСЭ

НАВУКОВЫ КІРАЎНІК – Г.А. БЮМЕНА, КАНДЫДАТ ФІЛАЛАГІЧНЫХ НАВУК, ДАЦЭНТ

Даследуецца сэнсаўтваральная і стылістычная роля дэвіянтнасці у сістэме рытму паэтычнага тэксту. Асвятляецца знакавая прарода рытмічнай дэвіяцыі, яе ўзаемадэпэндэнцыя з метрычным канонам, аналізуецца стылістычны і інфармацыйны патэнцыял парашэнняў рытму на матэрыяле сучаснай беларускай паэзіі

Ключавыя словы: паэтычны рытм, рытмічная дэвіянтнасць, метр, інфармацыйная каштоўнасць, бінарная апазіцыя

Погляд на паэзію як на з’яву знакавай рэчаіснасці і яе перцепцыя ў катэгорыях камунікатыўнай сістэмы ўяўляе сабою адзін з найбольш плённых і перспектыўных падыходаў у паэтыцы і тэорыі мастацтва. Прымяненне мадэляў семіёзісу як працэсу спараджэння і функцыянавання знакаў да аналізу паэтычнай творчасці дазваляе выявіць важныя структурныя заканамернасці паэтычнага твора як унікальнай знакавай сістэмы.

Адно з асновапалеглых паняццяў паэтычнага дыскурсу – паняцце дэвіянтнасці, у якім увасоблена натуральнае, структурна абумоўленае імкненне паэтычнага тэксту да «ломкі» канвенцыянальных